



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Il Sindaco
Der Bürgermeister

Decreto n. 20/S/2019 del 24.09.2019

OGGETTO: Indizione del referendum popolare consultivo avente il seguente quesito: **“Volete voi che sia introdotto nel tessuto urbano della città di Bolzano il mezzo di trasporto pubblico costituito dal Tram su rotaia da Ponte Adige a viale Stazione?”**.

Il Sindaco

Premesso che in data 9 aprile 2019 (prot. com.le n. 68654 di pari data) è stata presentata dal *“Comitato traffico cittadini di Bolzano – Verkehrskomitee Der Bozner Bürger”* l’istanza per indire un referendum popolare consultivo avente il seguente quesito: **“Volete voi che sia introdotto nel tessuto urbano della città di Bolzano il mezzo di trasporto pubblico costituito dal Tram su rotaia da Ponte Adige a viale Stazione?”**;

Vista la decisione di ammissibilità adottata in data 9 maggio 2019 e depositata in data 6 giugno 2019, dalla Commissione per i procedimenti referendari ex art. 59, comma 6 dello Statuto comunale (che richiama l’art. 16 della L.R. 9 dicembre 2014, da intendersi oggi riferito all’art. 16, comma 1, della L.R. 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm.ii.) sulla richiesta referendaria;

Dato atto che il 2 settembre 2019 (prot. com.le n. 162865 di pari data) è stata depositata una proposta di referendum popolare consultivo ad iniziativa popolare sottoscritta da 2.136 elettori/elettrici;

Dekret Nr. 20/S/2019 vom 24.09.2019

BETREFF: Anberaumung einer beratenden Volksabstimmung mit folgender Fragestellung: **„Sind Sie dafür, dass im Stadtgebiet von Bozen im Abschnitt zwischen Sigmundskron und der Bahnhofsallee eine Trambahnlinie für den öffentlichen Personenverkehr gebaut wird?“**

Am 9. April 2019 (Gem.Prot. Nr. 68654 vom 09.04.2019) beantragte das *Verkehrskomitee der Bozner Bürger – Comitato traffico cittadini di Bolzano* die Durchführung einer beratenden Volksabstimmung, die folgende Frage zum Gegenstand hat: **„Sind Sie dafür, dass im Stadtgebiet von Bozen im Abschnitt zwischen Sigmundskron und der Bahnhofsallee eine Trambahnlinie für den öffentlichen Personenverkehr gebaut wird?“**

Dieser Antrag wurde von der Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen nach Art. 59 Abs. 6 der Gemeindegesetz (die auf Art. 16 des RG vom 9. Dezember 2014 verweist, der nunmehr Art. 16 Abs. 1 des RG Nr. 2 vom 3. Mai 2018 i.g.F. entspricht) am 9. Mai 2019 für zulässig befunden und am 6. Juni 2019 hinterlegt.

Am 2. September 2019 (Gem. Prot. Nr. 162865 vom 02.09.2019) wurde ein Antrag auf Durchführung einer beratenden Volksabstimmung hinterlegt, der von 2.136 Wählerinnen und Wählern unterschrieben worden war.

Vista il parere del Segretario Generale ex art. 28, comma 2, del regolamento comunale di partecipazione del 17.9.2019 (prot. n. 0173881 di pari data), sulla regolarità della richiesta referendaria avente il seguente quesito: **"Volete voi che sia introdotto nel tessuto urbano della città di Bolzano il mezzo di trasporto pubblico costituito dal Tram su rotaia da Ponte Adige a viale Stazione?"**, sottoscritta da 2.136 firme di elettori / elettrici aventi titolo, autenticate nei modi del cennato regolamento, che quindi è definitivamente ammessa;

Visto l'art. 15 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm.;

Visto l'art. 59 dello Statuto comunale e ss.mm.;

Visti gli artt. 29 e segg. del regolamento comunale di Partecipazione e ss.mm. e le disposizioni legislative in essi richiamate;

Decreta

di convocare per il giorno **24 Novembre 2019** le elettrici e gli elettori aventi i requisiti di cui all'art. 30, comma 2, del regolamento di Partecipazione del Comune di Bolzano, per esprimere il voto sul seguente quesito formulato nella richiesta di referendum popolare consultivo: **"Volete voi che sia introdotto nel tessuto urbano della città di Bolzano il mezzo di trasporto pubblico costituito dal Tram su rotaia da Ponte Adige a viale Stazione?"**;

di determinare quanto segue:

- a. Le sezioni elettorali per il referendum consultivo sono le stesse previste per le elezioni comunali;

Am 17. September 2019 hat der Generalsekretär der Stadtgemeinde Bozen die Ordnungsmäßigkeit des besagten Volksabstimmungsantrags mit der Fragestellung **„Sind Sie dafür, dass im Stadtgebiet von Bozen im Abschnitt zwischen Sigmundskron und der Bahnhofsallee eine Trambahnlinie für den öffentlichen Personenverkehr gebaut wird?“** nach Maßgabe von Art. 28 Abs. 2 der Gemeindeordnung über die Bürgerbeteiligung bestätigt (Prot. Nr. 0173881 vom 17.09.2019)) und die Abstimmung endgültig zugelassen, zumal der Antrag von 2.136 berechtigten Wählerinnen und Wählern unterzeichnet worden war und die Unterschriften ordnungsgemäß nach Vorgabe der Beteiligungsordnung beglaubigt worden waren.

Dies vorausgeschickt, und gestützt auf Art. 15 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 i.g.F.;

gestützt auf Art. 59 der Gemeindegatzung i.g.F.;

gestützt auf Art. 29 ff. der Gemeindeordnung über die Bürgerbeteiligung i.g.F. und auf die Rechtsnormen, auf die darin verwiesen wird;

beraamt der Bürgermeister

für den **24. November 2019** eine beratende Volksabstimmung mit folgender Fragestellung an:

„Sind Sie dafür, dass im Stadtgebiet von Bozen im Abschnitt zwischen Sigmundskron und der Bahnhofsallee eine Trambahnlinie für den öffentlichen Personenverkehr gebaut wird?“

Wahlberechtigt sind alle Bürgerinnen und Bürger, die die in Art. 30 Abs. 2 der Gemeindeordnung über die Bürgerbeteiligung genannten Voraussetzungen erfüllen.

Es gelten die folgenden Auflagen:

- a. Für die beratende Volksabstimmung sind dieselben Wahlsektionen wie für die Gemeinderatswahlen einzurichten.

- b. Le elettrici e gli elettori, per essere ammessi al voto, devono presentarsi alla sezione elettorale indicata nella propria tessera elettorale, muniti della stessa e di un valido documento di riconoscimento;
 - c. Le elettrici e gli elettori che hanno smarrito la tessera elettorale possono ottenerne un duplicato presso l'Ufficio Servizi Demografici del Comune, in Via Vintler nr. 16, anche durante la giornata fissata per la votazione;
 - d. Le elettrici e gli elettori votano tracciando sulla scheda un segno a matita, sulla risposta prescelta e, comunque, nel rettangolo che la contiene;
 - e. Le sezioni elettorali, per l'esercizio del voto, sono aperte dalle ore 7:00 alle ore 22:00 del giorno 24 novembre 2019;
 - f. Non appena terminate le operazioni di voto, ogni Ufficio di Sezione elettorale procede senza indugio allo scrutinio e trasmette il verbale delle operazioni compiute, insieme alle schede all'Ufficio Centrale per il Referendum che, fatte le verifiche, proclama l'esito del referendum stesso;
 - g. A ciascun partito o gruppo politico rappresentato in Consiglio comunale, ed ai promotori del referendum considerati come gruppo unico, spetta un unico spazio agli effetti delle affissioni dei manifesti di propaganda da richiedersi con unica domanda, alla Giunta comunale, entro il 34° giorno antecedente la data della votazione, per l'assegnazione dei prescritti spazi;
- b. Um an der Abstimmung teilnehmen zu können, müssen sich die Wählerinnen und Wähler mit ihrem Wahlausweis und einem gültigen Ausweisdokument in die Wahlsektion begeben, die in ihrem Wahlausweis angeführt ist.
 - c. Wählerinnen und Wähler, die ihren Wahlausweis verloren haben, können im Meldeamt der Stadtgemeinde Bozen, Vintlerstraße 16, auch noch am Tag der Abstimmung die Ausstellung eines Duplikats beantragen.
 - d. Bei der Stimmabgabe muss die entsprechende Antwort bzw. das Kästchen, das die entsprechende Antwort enthält, gekennzeichnet werden. Hierfür ist ein Bleistift zu verwenden.
 - e. Die Wahlsektionen sind am 24. November 2019 von 7:00 Uhr bis 22:00 Uhr für die Stimmeabgabe geöffnet.
 - f. Nach Schließung der Wahllokale beginnen die einzelnen Sektionswahlämter umgehend mit der Stimmauszählung. Anschließend übermitteln sie das Wahlprotokoll zusammen mit den Wahlzetteln an das Zentralamt für die Volksabstimmung, das nach entsprechender Prüfung das Abstimmungsergebnis bekannt gibt.
 - g. Jeder Partei oder politischen Gruppierung, die im Gemeinderat vertreten ist, sowie den Initiatoren der Volksabstimmung, die als eine einheitliche Gruppierung gelten, steht pro Wahlplakatwand eine einzige Werbefläche zu. Diese muss spätestens 34 Tage vor dem anberaumten Abstimmungstermin beim Stadtrat beantragt werden, damit die Fläche zugewiesen werden kann. Gibt es mehrere Initiatorengruppen, ist ein gemeinsames Gesuch einzureichen.

e di disporre

l'affissione del presente decreto all'albo pretorio dal 25 settembre al 24 novembre 2019 e la pubblicazione della convocazione dei comizi elettorali con manifesti da affiggersi almeno 45 giorni prima della data per le votazioni in ogni quartiere della città.

Bolzano, 24 settembre 2019

Der Bürgermeister verfügt,

dass dieses Dekret vom 25. September bis zum 24. November 2019 an der Amtstafel veröffentlicht wird. Spätestens 45 Tage vor dem Wahltermin werden in allen Stadtvierteln Wahlkundmachungen ausgehängt.

Bozen, 24. September 2019

IL SINDACO – DER BÜRGERMEISTER
Dr. Renzo Caramaschi
 firmato digitalmente/digital unterzeichnet

da trasmettere a:

Zustellungsempfänger:

Segretario Comunale / Generalsekretär

Vice Segretario Generale / Vizegeneralsekretär

Direttrice dell'Uff. Affari Demografici / Direktorin des Amtes für demographische Dienste